

# Cyngor Tref Aberystwyth Town Council

Tŷ'r Offeiriad / The Presbytery  
Neuadd Gwenfrewi  
Morfa Mawr / Queen's Road  
Aberystwyth  
SY23 2HS





[Council@aberystwyth.gov.uk](mailto:Council@aberystwyth.gov.uk)  
[www.aberystwyth.gov.uk](http://www.aberystwyth.gov.uk)  
01970 624761





## Polisi Baneri – Flag Policy

<p><b>Pwrpas y polisi baneri hwn yw sicrhau bod arweiniad i staff y Cyngor, Cynghorwyr ac aelodau o'n cymuned ar sut y gellir chwifio baneri ar bolion faneri Cyngor Tref Aberystwyth.</b></p> <p><b>Mae gan y Cyngor dri pholion baneri, dau wedi'u lleoli ar y gwyrddni ger Y Ro Fawr ac un ym Mhenparcau. Lle mae polion baneri lluosog yn gyfagos i'w gilydd, ystyrir mai'r polyn baneri chwith yw'r prif bolyn.</b></p>	<p>The purpose of this flag policy is to ensure there is guidance for Council staff, Councillors and members of our community as to how flags may be flown on Aberystwyth Town Council flag poles.</p> <p>The Council has three flag poles, two located on the green on South Marine Terrace and one in Penparcau. Where there are multiple flagpoles adjacent to each other, the left flag pole is considered the primary flag pole.</p>
<p><b>Prif faner Cyngor Tref Aberystwyth yw baner genedlaethol Cymru (Y Ddraig Goch). Dyma'r faner sydd i'w chwifio'n safonol drwy'r flwyddyn ar brif bolion faneri Cyngor Tref Aberystwyth, ac fe'i hystyrir fel y faner uchaf.</b></p>	<p>The senior flag of Aberystwyth Town Council is the national flag of Wales (The Red Dragon). This is the flag to be flown as standard throughout the year on primary Aberystwyth Town Council flagpoles and is considered the most senior flag.</p>
<p><b>Bydd y polyn baneri eilaidd fel arfer yn chwifio baner "Aberystwyth". Ar rai achlysuron arbennig yn ystod y flwyddyn, gellir chwifio baneri eraill i goffau achlysuron perthnasol. Ym mhob achos bydd y rhain yn cael eu hedfan ar y polyn fflag eilaidd a gellir eu hedfan hyd at wythnos cyn neu ar ôl y dyddiad neu hyd eu hedfan y cytunwyd arno.</b></p> <p><b>Mae rhestr o achlysuron arbennig sydd wedi'u cymeradwyo ymlaen llaw, a'u baneri priodol, i'w gweld yn atodiad 1.</b></p>	<p>The secondary flag pole shall ordinarily fly the "Aberystwyth" flag. On certain special occasions throughout the year, other flags may be flown to commemorate relevant occasions. These will in all cases be flown on the secondary flag pole and may be flown up to a week before or after the agreed date or duration of their flying.</p> <p>A list of pre-approved special occasions, and their respective flags, can be found in appendix 1.</p>
<p><b>Ar adegau, gall y Cyngor dderbyn ceisiadau gan y gymuned i chwifio baneri penodol i goffau digwyddiadau neu achosion lleol, cenedlaethol neu ryngwladol. Y Cyngor fydd â'r gair olaf ym mhob cais.</b></p>	<p>On occasion, the Council may receive requests from the community to fly specific flags to commemorate local, national or international events or causes. The Council will have the final say in all requests.</p>
<p><b>Ni fydd baneri cenedlaethol eraill yn cael eu hystyried fel arfer.</b></p> <p><b>Mae eithriadau yn cynnwys os yw'r dref yn croesawu gwesteion o wlad arall y tu allan i'r DU yn swyddogol. Mae enghreifftiau'n cynnwys baneri</b></p>	<p>Other national flags will not normally be considered.</p> <p>Exceptions include if the town officially hosts guests from another country outside the UK. Examples include the Irish, French, German, Argentinian or Japanese flags for official twinning visits.</p>

<p>Iwerddon, Ffrainc, yr Almaen, yr Ariannin neu Siapan ar gyfer ymweliadau gefeillio swyddogol.</p>	
<p>Ar adegau, gellir chwifio'r baneri ar hanner mast i nodi marwolaeth neu angladd person o fri, yn lleol neu'n genedlaethol. Bydd y Cyngor yn penderfynu ar yr amgylchiadau y caiff y fflagiau eu chwifio ar hanner mast, a bydd y rheswm yn cael ei gyhoeddi o ffynonellau swyddogol y Cyngor.</p>	<p>On occasion, the flags may be flown at half-mast to note the death or funeral of a person of high standing, locally or nationally. The Council will decide on the circumstances that the flags are flown at half-mast, and the reason will be published from official Council sources.</p>
<p>Dylid gosod pob baner i hanner mast ym mhob achos.</p>	<p>All flags should be set to half-mast in all circumstances.</p>
<p>Wrth osod y baneri i hanner mast, dylid gwneud y faner eilaidd yn gyntaf, yna y faner uwch. Dylid codi'r baneri i fast llawn i ddechrau, am ychydig eiliadau, ac yna eu gostwng i ddwy ran o dair o'r ffordd i fyny.</p>	<p>When setting the flags to half mast, the secondary flag should be done first, then the senior flag. The flags should be raised to full-mast initially, for a few seconds, and then lowered to two-thirds of the way up.</p>
<p>Lle bo cynghorwyr yn gwneud cais i fflag gael ei chwifio bydd y Clerc yn barnu, mewn ymgynghoriad â Chadeirydd y Cyngor, os yw'n briodol ac yn gofyn am ddatganiad gan y cynghorydd perthnasol.</p>	<p>Where councillors make a request for a flag to be flown the Clerk shall judge, in consultation with the Chair of the Council, if it is appropriate and request a release/statement from the relevant councillor.</p>

## Atodiad 1- Appendix 1

	<p><b>Baner Genedlaethol Cymru – Y Ddraig Goch</b> National Flag of Wales – The Red Dragon</p>
	<p><b>Baner Aberystwyth</b> Aberystwyth Flag</p>

	<p><b>Baner Dewi Sant – I goffau Dydd Gŵyl Dewi ar 1 Mawrth</b>  St. David’s Flag – To commemorate St. David’s Day on 1 March</p>
	<p><b>Baner Cynnydd – I goffau Mis Balchder ym mis Mehefin</b>  Intersex Inclusive Progress Flag – To commemorate Pride Month in June</p>
	<p><b>Baner Owain Glyndŵr – I goffau Diwrnod Owain Glyndŵr ar 16 Medi</b>  Owain Glyndŵr’s Flag – To commemorate Owain Glyndŵr Day on 16 September</p>
	<p><b>Baner Heddwch – I goffau’r Diwrnod Heddwch Rhyngwladol ar 16 Medi</b>  Peace Flag – To commemorate the International Day of Peace on 21 September</p>

**Policy adopted by Full Council:** 10 February 2025

**Next review:** February 2026

This policy was originally written Bilingually.